

Pinter

ALL GONE

Leave it alone,  
It's all gone  
Leave it alone,  
It's all gone  
Don't stay to see me  
Turn from your axis  
Leave it alone  
It's all gone


Stay by me now  
Oh, my dear  
Hold to me now  
Oh, my dear  
All this night long  
Beside you alone  
Breast to your breast  
Oh, my dear

Give me my death  
Close my mouth  
Give me my breath  
Close my mouth  
How can I hear  
The ghost of you here  
Can't love without you  
Must love without you

Now while I love you  
Alone  
Now while I love you  
Alone

Now while I love you  
Can't love without you  
Must love without you  
Alone

# Τα μπλουζ του Χάρολντ Πίντερ

**Π**ολλοί εξεπλάγησαν και μερικοί κρυφογέλασαν, στην Αγγλία και αλλού, όταν ο Χάρολντ Πίντερ ανακοίνωσε στις αρχές του 2005 ότι θα σταματήσει να ασχολείται με το θέατρο και θα στρέψει την προσοχή του στην ποίηση. Ασφαλώς και δεν είχαν κατά νουν ποιήματα όπως το ALL GONE που δημοσιεύεται στην απέναντι σελίδα και που – ευτυχώς! – δεν περιλαμβάνεται στην πολύ καλή επιλογή ποιημάτων του *Ποιήματα [1948-2004]* σε μετάφραση του Νίκου Φενέκ Μικελίδη (Κέδρος). Γραμμένο για μια σκηνή του έργου *Ο υπηρέτης* του Τζόζεφ Λόουζι, το ALL GONE ασφαλώς, δε φιλοδοξεί να είναι ένα ποίημα, αλλά απλώς οι στίχοι ενός τραγουδιού του έργου – οπότε και η μετάφρασή του στα ελληνικά για τους αναγνώστες των (δε)κάτων δεν κρίνεται απαραίτητη. Ας σημειωθεί ότι ο πολυβραβευμένος Χάρολντ Πίντερ, που είναι και ο εφετινός νικητής του Βραβείου Νομπέλ Λογοτεχνίας, είχε γράψει και το σενάριο του έργου. Στο δε σημείωμά του προς το σκηνοθέτη έγραφε: «Είναι ό,τι καλύτερο μπορούσα να κάνω. Ίσως κάπως ακατάλληλο, πάντως όχι εντελώς λαϊκό. Ή είναι ένα τραγούδι μπλουζ ή δεν είναι τίποτα». Πιθανόν να ήταν κάποια τρέλα νεανική που τώρα του έχει περάσει, όπως θα έλεγε και ο Καββαδίας, και όχι μια τρέλα στην οποία σχεδιάζει να επιστρέψει. Δύσκολο να φανταστεί κανείς τον ακτιβιστή και το σπουδαίο θεατρικό συγγραφέα του *Δωματίου*, του *Πάρτι γενεθλίων*, του *Επιστάτη* και της *Επιστροφής* να αρχίσει να σαλιαρίζει σήμερα άνοστα στιχάκια του  ALL GONE...

*Με την ευγενική παραχώρηση της BFI Special Collection and Judy Daish Associates.  
Αναδημοσιεύεται από το περιοδικό zembla του Λονδίνου.*